

APPENDICES

Appendix 1. Transcribe the utterance of teacher 1

NO	Utterances
1	You have to listen carefully the information from your teacher, so you will understand <i>ya!</i>
2	<i>Neglect</i> , itu mengabaikan
3	If you neglect the information from your teacher, <i>jika kamu mengabaikan informasi dari guru</i>
4	You know that listening is understanding, <i>mendengar adalah mengerti</i>
5	In Bali there is galungan ceremony, <i>di Bali ada hari raya galungan</i>
6	Because this is the first time I enter in your classroom, <i>karena ini adalah hari pertama</i>
7	<i>Enter</i> itu masuk
8	<i>Apa artinya</i> It's better for me?
9	<i>Apa artinya graduated</i> tulisannya “g r a d u a t e d”
10	English department <i>dibaca</i> English department
11	Do you know where is Ujung Pandang, <i>kamu tahu dimana itu Ujung Pandang?</i>
12	<i>Apa artinya south Sulawesi?</i>
13	Tenses <i>bentuk</i> simple present tense
14	Regency is <i>kabupaten</i>
15	Sekarang <i>North Sulawesi</i> itu Sulawesi utara
16	English is one of the important subject, <i>ya!</i>
17	Sampai Bahasa inggisnya <i>until</i>
18	Do you know spelling? <i>Apa</i> spelling?
19	Spelling and pronunciation is different, <i>apa itu</i> different?
20	English is difficult because the spelling and pronunciation is different, <i>Bahasa inggris itu sulit karena ejaan dan ucapannya berbeda.</i>
21	So you have to focus your mind, <i>anda harus focus pikirannya</i>
22	<i>Introduction</i> itu perkenalan
23	This morning I want to begin about the basic principle of English, <i>silahkan keluarkan catatan!</i>
24	Kenapa <i>basic principle of English</i> ini sangat penting
25	When the students want to strengthen their ability in speaking English, <i>ketika murid-murid ingin memperkuat kemampuannya di dalam berbicara Bahasa inggris</i>
26	Banyak anak-anak tidak bisa ngomong karena dia tidak menguasai <i>basic</i> atau dasar
27	The English course strict about the communication, <i>jadi kursus Bahasa inggris itu lebih menekankan pada komunikasi</i>
28	When you want to make a communication, usually begin the interrogative sentences, <i>jadi kalau kamu ingin berkomunikasi selalu dimulai dengan</i>

	<i>kalimat tanya</i>
29	Turis membeli manga, <i>the tourist buy mangoes</i>
30	<i>Interrogative</i> apa artinya?
31	Ini <i>strengthen</i> artinya memperkuat
32	Bahasa inggris harus itu jangan pakai <i>must</i>
33	Tidak boleh karena <i>must</i> itu penggunaanya untuk <i>obligation</i>
34	Yes good, I have to read a book, <i>saya harus membaca buku</i>
35	Harus ada kata kerja bantu <i>do</i> disitu!
36	Apa <i>function</i> nya?
37	<i>To make</i> apa itu?
38	Apakah boleh <i>do Rini writes a letter?</i>
39	Apabila <i>subject</i> nya tunggal
40	Terus kenapa <i>writes</i> ini memakai s?
41	Antara subyek dan kata kerja harus <i>matching!</i>
42	Hokum <i>agreement</i> bunyinya jika subyek nya tunggal kata kerja harus tunggal
43	Amen sing ngerti <i>singular</i> isinin dibelakangne tunggal
44	Apa <i>Japanese</i> itu?
45	I want to make agreement with you <i>saya ingin membuat persetujuan dengan anda!</i>
46	<i>Interrogative sentence</i> adalah sangat penting bagi murid-murid
47	One day in the market you find a tourist buys vegetable in the market <i>jadi suatu hari anda menemukan turis membeli sayur di pasar</i>
48	Kalimat tanya <i>in English is the same of the interrogative sentences</i>
49	Is it clear for you, ya
50	Apa yang kamu baca <i>what you read</i> begitu?
51	Apa yang kamu bawa <i>what you bring</i> begitu?
52	Kata <i>what</i> itu diisi kata kerja bantu
53	Can you clean the white board <i>cobak dihapus papannya</i>
54	Have you finish <i>nomor b?</i>
55	Why do you use does to make the interrogative sentence in this case, <i>kenapa kita menggunakan kata kerja bantu does dalam membuat kalimat tanya di kasus ini</i>
56	Yang termasuk <i>plural</i> ini ada empat
57	Ciri-ciri kata kerja <i>singular</i> apa?
58	Could you please to make a conclusion from this example, coba <i>anda buat kesimpulan dari contoh ini</i>
59	Untuk membuat kalimat tanya apakah itu <i>yes no question</i> , itu sama
60	Saya kasih <i>number b</i>
61	Any question <i>ada pertanyaan</i> about does?
62	Can you make conclusion, <i>apa kesimpulan yang bisa diambil dari contoh ini</i>
63	Do does dan did <i>itu</i> is a special verb
64	Jadi <i>speak</i> itu verb dua
65	<i>Past</i> itu lampau artinya
66	Itu udah <i>verb</i> dua
67	Kalo gak hafal <i>irregular verb</i> kalah dah

68	<i>The students</i> nomor sepuluh
69	<i>Water</i> itu ada air tapi disini artinya menyiram
70	Kamu gak tau <i>gather</i> nomor enam?
71	Kalau sampai dasar ini tidak lulus atau <i>master</i> saya agak sulit untuk melanjutkan ke jenjang yang lebih tinggi
72	Karena <i>when</i> itu ada hubungannya kesini
73	What does Rini borrow in the library, <i>apa ang rini pinjam di perpustakaan?</i>
74	So what is the basic principle of English, <i>apa itu prinsip dasar Bahasa inggris?</i>
75	Jadi saya ulangi <i>I review again</i>
76	What is interrogative sentences, <i>ya</i>
77	You understand, <i>ya</i>
78	There is no communication without interrogative sentences, <i>tidak ada komunikasi tanpa kalimat tanya</i>
79	Sebab komunikasi dimulai dengan kalimat <i>positive</i> itu orang gila
80	Kalimat positif umpama <i>tourist</i> membeli sayur di pasar
81	Itu saja sebagai <i>introduction</i> atau pembuka
82	When you want to strengthen, <i>ketika anda ingin memperkuat</i>
83	Why do you come to Bali, <i>kenapa anda dating ke Bali</i>
84	Contoh <i>can</i> ngenah kan
85	Ada <i>interview</i> men masuk ditu
86	What are you <i>sama dengan</i> what is your job
87	Write a letter, <i>ya!</i>
88	He speaks the old Javanese language, <i>dia berbicara Bahasa jawa kuno</i>
89	The verb is plural form, <i>kata kerjanya berbentuk jamak</i>
90	What does rini writes, <i>jadi what itu menanyakan benda surat</i>
91	What did rini write, <i>jadi jawaban pertanyaan ini adalah surat</i>
92	Contoh nomor c itu we write a letter <i>ya</i>
93	<i>When</i> itu disini artinya menanyakan waktu
94	Sekarang bapak berikan <i>example</i> begini
95	I think we have to change the adverb of time, <i>saya pikir kita harus mengganti keterangan waktunya</i>
96	<i>Yesterday</i> itu artinya kemarin
97	Jadi disini kita menggunakan kata tanya <i>when</i> untuk menanyakan <i>yesterday</i>
98	Like the example below, <i>seperti contoh dibawah ini</i>
99	Jadi jelas <i>ya</i> jawaban yang disasar disini adalah <i>classroom</i> nya
100	<i>Reason</i> itu apa artinya?
101	Rini studies hard because she wants to be a clever student, Rini belajar keras karena ia ingin menjadi siswa yang pintar
102	<i>Clever</i> itu artinya pintar atau pandai
103	Alasan itu pasti jawabannya <i>because</i>
104	Jadi jawabannya itu sudah pasti <i>because she wants to be a clever student</i>
105	Kenapa pakai <i>wanted</i> karena pertanyaannya lampau kan begitu logikanya
106	You listen my information, <i>ya</i>
107	As the time as usual before I continue the subject I will check your attendance through the attendance list, <i>jadi sebelum mulai biasanya saya harus mengecek nama kalian melalui daftar hadir</i>

108	When the assistant call your name you have to answer by saying ya or yes, <i>jadi anda hanya menjawab ya hadir</i>
109	<i>present itu masudnya hadir gitu artinya</i>
110	This morning I want to give you the daily examination but before I give you daily examination I have to review again the material of the W H question, <i>jadi pagi ini saya akan memberikan kalian ulangan harian namun sebelum saya memberikan ulangan harian saya akan mengulang kembali mengenai penggunaan W-H question</i>
111	Before I continue I want to give you a question, <i>yang bisa jawab angkat tangan</i>
112	Is there any question about my explanation, <i>ada pertanyaan mengenai penjelasan saya?</i>
113	Do you understand how to make interrogative sentences with who? <i>Anda mengerti bagaimana cara membuat kalimat tanya dengan who?</i>
114	I give you opportunity to ask a question to me, <i>saya memberikan kesempatan kepada kalian untuk menanyakan pertanyaan kepada saya</i>
115	What refers to thing or know actually or activity, <i>jadi what itu menunjuk pada benda atau aktivitas</i>
116	A letter is a noun, <i>jadi surat disini adalah kata benda</i>
117	<i>Jadi</i> what refers to a letter
118	Where refers to place, <i>jadi where menunjuk pada tempat atau menanyakan tempat</i>
119	In this case the place is in penarukan village, <i>jadi kalian dengar dimana kalimat ini menunjukkan tempat</i>
120	Where does rini lives, <i>dimana rini tinggal</i>
121	<i>Nah sekarang</i> any question about when?
122	Why refers to reason <i>atau alasan</i>
123	I want to give you an example, <i>saya akan memberikan anda contoh</i>
124	<i>Hard</i> itu artinya keras atau bisa dikatakan giat
125	<i>Nah</i> because she wants to be a clever student so you have to make a question with why
126	The reson usually begin with because, <i>jadi alasan itu sering dimulai dengan kata because</i>
127	Who refers to people or <i>orang</i>
128	The meaning of who in Indonesia is <i>siapa</i>
129	<i>Siapa</i> means <i>orang</i>
130	John sees Amir, <i>john melihat Amir</i>
131	In this case or in this sentence John is person that take place in subject position and amir is a person take place as object, <i>jadi john adalah orang yang menduduki posisi subjek sedangkan amir adalah orang yang menduduki posisi objek</i>
132	Who does john see and the answer is Amir, <i>siapa yang John liat jawabannya adalah Amir</i>
133	Who sees Amir, <i>siapa yang melihat Amir</i>
134	<i>Sees</i> itu adalah bentuk kata kerja tunggal yaitu ada s dibelakang
135	Nanti sebentar saya akan kirim materi khusus hanya who saja karena <i>the difficulties material is about who actually</i>

136	Good question, <i>ini pertanyaan bagus sebenarnya</i>
137	Jadi kalau mau menanyakan <i>a tree</i> tidak boleh memakai who
138	<i>a tree</i> itu adalah benda bukan orang kan
139	Jawabannya adalah Rini, <i>the answer is Rini</i>
140	I want to give you an examination this morning I give you ten number about the hoe to make the interrogative sentences with W H question based on the word are written with uppercase, <i>jadi kalian sekarang akan membuat kalimat tanya dengan W-H question berdasarkan kata-kata yang dicetak tebal atau dicetak huruf besar</i>
141	So the instruction of the daily text is change the sentences into the interrogative sentences with WH question based on the word that is written by uppercase, <i>jadi rubahlah kalimat dibawah ini menjadi kalimat tanya dengan W-H berdasarkan kata-kata yang dicetak huruf besar</i>
142	Lent itu artinya meminjamkan atau dipinjamkan



Appendix 2. Transcribe the utterance of teacher 2

NO	Utterances
1	Keep your handphone in your bag, ya!
2	I don't want see about your handphone on the table, ya!
3	I hope for the man please switch on the LCD, <i>coba dipersiapkan!</i>
4	Before we go on to I explain about the first material about the song, I would like to let's say switch on one of the song, ya!
5	Do you know the title of the song? Bili jean <i>ya judulnya!</i>
6	I think Michael Jackson is the very popular singer in the world, ya
7	Now I would like to explain a little bit about the song before let's say after the teaching and learning process about the song I hope you will be able to know about the first it is the type of the song, ya
8	I hope you can prepare about yourself one of the songs, ya
9	Don't worry about your sound, <i>jangan malu-malu</i>
10	Please discuss and please make notice with me about the song, kalau <i>ada yang kurang jelas bisa ditanyakan</i>
11	<i>Jadi, This is the goal after teaching and learning process</i>
12	You can perform yourself in the front of the class sing a song, ya
13	Maybe if there is question about the song, I think you will be able to answer some question related with the song maybe what is the figure of speech use in that song, what is the title of the song, what is the theme of the song, and what is the moral value state in the song, ya
14	Song is a musical composition of word and music, ya
15	Although you sing a song in the front of the class for example or maybe in the other stage for example of course the will be perfect with accompany by some kind of music, <i>jadi kalau semisal adik-adik mempresentasikan lagu di depan itu akan lebih baik apabila diiringi oleh musik</i>
16	so composition of tune sound art and sequences, ya
17	The second one, this is the part of the song, <i>coba diperhatikan</i>
18	Actually the song can divided to three major thing, the first is type of song, and then the second is meaning of song, and then the third it is about the part of song, ya!
19	In the part of the song there is the title the second one is singer, <i>pasti ada penyanyinya</i>
20	I hope all of you know about the song and also the singer of the song, ya
21	And then the third it is the verse of song, ya
22	Chorus means the sound, the tone and the lyric of the song, ya
23	The lyric of the song I think like the poem, <i>semacam puisi begitu</i>
24	<i>Saya berikan contoh,</i> personification, there is metaphor, there is hyperbole
25	It is figure of speech, <i>gaya bahasa</i>
26	<i>tolong nanti gaya Bahasa itu harus dihapal ya karena</i> the language program you should be able to know about the language
27	<i>Adik-adik itu dari jurusan Bahasa ini harus memahami tentang gaya-gaya Bahasa</i> because of the lyric of the song usually consist of figure of speech
28	The type of song different with the part of the song, ya

29	The lyric of the song maybe consists of the proverbs and also consist of the riddles, ya
30	Do you know the meaning of proverb? <i>Apa proverb?</i>
31	Proverbs in Indonesia is <i>peribahasa</i>
32	The riddles in Indonesia is called <i>teka-teki</i>
33	<i>Jadi makna yang terkandung dalam lyric itu</i> maybe is different with the dictionary
34	Jadi memiliki makna yang berbeda makna kiasan ya istilahnya <i>in the song</i>
35	Maybe some of you know about the picture, <i>ada yang tau?</i>
36	Actually, that pop music is a genre of popular music with originated at modern form in the nativity from rock and roll, <i>pernah dengar?</i>
37	Itu terkenal pada tahun 1950 an ya <i>very popular about pop song</i>
38	The main differ from pop song and rock song or pop music between the rock music, <i>apa perbedaan utamanya</i>
39	Itu dah ada <i>a valuet song and cost and laud song</i>
40	Tetapi kalau <i>pop song more soft</i>
41	Jadi <i>softy</i> lebih lembut
42	This is country music, ya
43	<i>kembali</i> to the topic it is the country music
44	For example for the country music always use for example in the south America from American and then if you for example like to see <i>apa ya film koboy itu ya</i>
45	Koboy, Pernah nonton film itu kalau yang <i>let's say for the man I think like watching the cowboy film</i>
46	Nanti coba cari di youtube <i>the type of the country music</i>
47	As I said just now part of song consist of titles, <i>atau judul</i>
48	Reffrain <i>itu apa</i> artinya?
49	Coda in here maybe proverbs maybe riddles, ya
50	Once again part of the songs consists of song titles, and then verse or lyric, and then refrain, <i>reff itu yang agak apa itu istilahnya ya</i>
51	<i>Tengah ya</i> , in the middle of song
52	Chorus is tone, sound, <i>suaranya gimana, intonasinya gimana</i>
53	<i>Tone</i> , apa istilahnya ya
54	Lagu itu akan bagus apabila iramanya <i>beautiful</i>
55	Walaupun sajaknya bagus tapi iramanya itu kurang pas jadinya kurang <i>popular</i>
56	<i>Gaya Bahasa yang digunakan dalam</i> lyric of the song
57	I think in the final test in the last time the proverbs and the riddles always come in the national test, <i>biasanya dalam ujian nasional kayak dulu proverb ini sering sekali muncul</i>
58	Di dalam proverb itu menggunakan <i>used of figure of speech</i>
59	<i>figure of speech</i> itu dalam Bahasa Indonesia gaya bahasa
60	The sinonim of riddles is puzzle, ya
61	Nanti suatu saat saya akan berikan puzzle silahkan dijawab <i>in the puzzle there is let's say cross and maybe vertical</i>
62	Teka teki silang itu disebut dengan riddle atau <i>the synonym of riddle is puzzle</i>
63	You can use by answering some kind of riddles, ya

64	This is the last it is about the poem, <i>bisa dikatakan puisi</i>
65	What is the meaning of poem? <i>Puisi</i>
66	The poem of verse there is the beside of figure of speech and also the poem I mean use of let's say, <i>dalam puisi juga sering menggunakan disamping gaya Bahasa juga makna yang terkandung</i>
67	I think for example you read a poem and then you will get the philosophy the moral value of the poem, <i>ya</i>
68	<i>ya coba</i> this is one of the example of the song
69	The title of the song is mother, <i>ya</i>
70	Last week I have you give one of the example <i>yang kemarin aja dipakai</i>
71	Do you know the meaning of diction? <i>Pilihan kata</i>
72	Nanti matei ini akan saya <i>share ke</i> kelas 12 bahasa satu
73	Kemudian ada <i>song</i> nya itu <i>ya</i>
74	Jawab ini berdasarkan <i>the example of the song</i>
75	<i>Jadi ini tugas pertama jawab ini</i> , based on the song by title mother
76	If there is no question, now please take your handphone, <i>ya</i>
77	Please find out the name of your song, <i>anda sudah mencari salah satu lagu?</i>
78	<i>Sleepy</i> itu artinya mengantuk
79	are you ready? <i>Siapa yang sudah?</i>
80	<i>Please</i> , tepuk tangan dulu
81	Anda dapat <i>extra point</i> karena tidak ada yang bisa menebak
82	Come on please, <i>sebelum saya panggil satu persatu</i>
83	Kalau kurang jelas, <i>repeat once again</i>
84	If for example your friend's answer is not right, you can say not right, <i>ya</i>
85	<i>Sebelum saya panggil satu persatu</i> , before I invite you one by one
86	<i>Tanpa mengurangi rasa hormat</i> , because the time allocation is very limited, I would like to stop your song
87	Is it right? <i>Oke</i>
88	<i>Dayu number</i> berapa?
89	<i>Apa Namanya?</i> What is the title?
90	Okay very good, <i>ya</i>
91	Okay time is up, <i>waktunya tinggal lima menit</i>
92	Let's start the lesson, <i>oke?</i>
93	contradiction means a combination of statement, ideas, or picture of a situation that are opposed to one another, <i>jadi pada percakapan sehari-hari kadang kan ada pendapat berbeda tentang sesuatu</i>
94	Contradiction is <i>semacam perbedaan pendapat</i>
95	Do you know conjunction? <i>kata penghubung</i>
96	We know it as contrastive conjunction or <i>kata penghubung contrastive istilahnya</i>
97	<i>Nah untuk selanjutnya</i> to make you understand easily it's better for you to write about this dialogue
98	This dialogue will be show by my assistant, <i>sebentar akan ditunjukkan di layar untuk kalian tulis</i>
99	This is the example of dialoge about contradiction, <i>silakan dicatat sebelum saya jelaskan</i>
100	You can write the dialogue that I have show to you on the screen, <i>ya</i>

101	On this screen <i>anda akan melihat dialoge antara shindy dan shania</i>
102	Ada tiga point yang anda perlu perhatikan, <i>there are three point that you have to look out</i>
103	Number one is unless mother give her permission my sister will cry loudly, <i>itu yang pertama</i>
104	Unless in Indonesia means <i>jika tidak</i>
105	Any question about unless? Ada pertanyaan?
106	Unless has negative connotation <i>atau berkononasi negative</i>
107	Unless ini sering digunakan dalam kalimat pengandaian atau <i>conditional sentences</i> istilahnya
108	Contoh jika tidak ibu memberi dia ijin <i>actually mother gives permission</i>
109	My sister will cry loudly, <i>sebenarnya saudara perempuan saya tidak menangis dengan keran</i>
110	Is it clear for you? <i>Sudah jelas?</i>
111	To make it clear I will give you another example, <i>coba dicatat</i>
112	Unless you study you will fail in the exam, <i>sebenarnya kamu belajar atau tidak?</i>
113	Any question? <i>Jadi cobak mungkin bisa kalian catat</i>
114	So if you do not understand would you please to ask question to me about unless, <i>Kalau tidak mengerti silahkan bertanya</i>
115	I think there is no question so I want to continue number two, <i>ya</i>
116	She can watch television, however you must make sure that the content is appropriate for the kids, <i>disini yang menjadi titik point kita adalah however</i>
117	Ini adalah kata penghubung <i>contrast</i> antara kalimat pertama dan kedua
118	<i>However</i> disini artinya akan tetapi
119	Kata penghubung ini digunakan untuk menyampaikan dua keadaan yang berbeda yang betul-betul nyata tidak dalam bentuk <i>imaginer</i> itu artinya
120	However is contrast conjunction use to connect subordinate clause and ordinary clause in the fact, <i>jadi digunakan untuk menghubungkan anak kalimat dan induk kalimat</i>
121	You can use I cumulate to school however I didn't realize it, <i>bisa juga dipakai</i>
122	I want to continue yourself about number three, <i>oke?</i>
123	Nevertheless means <i>namun demikian</i> in indonesia
124	Nevertheless often use in formal context, <i>konteksnya lebih formal begitu</i>
125	Nevertheless juga sering ditempatkan <i>in the middle of the sentence</i>
126	Nevertheless is more formal and empathic than however, <i>ya</i>
127	Even if <i>itu artinya bahkan jika</i>
128	Even if is often use to join subordinate clause and main clause <i>sebenarnya dalam konteks ini</i>
129	<i>Heels</i> itu yang sering dipakai perempuan kayak sepatu hak itu ya
130	Forbid means <i>melarang atau dilarang</i>
131	Actually in the context unless and even if is different, <i>ya</i>

Appendix 3. Interview Guide for Teacher 1

1. Berdasarkan analisis yang saya lakukan, saya menemukan banyak contoh kalimat atau ujaran dimana bapak pertama menjelaskan materi menggunakan bahasa inggris kemudian beralih menggunakan Bahasa Indonesia, menurut bapak apa fungsinya code switching yang bapak gunakan dan apa dampaknya bagi siswa?

(Based on the analysis I did, I found many examples of sentences or utterances where you first explained the material using English and then switched to Indonesian, what do you think is the function of code-switching that you use, and what is the impact on students?)

Jawaban:

Pertama, fungsi code-switching menurut saya adalah agar siswa lebih mudah mengerti dengan materi yang saya ajarkan. Kedua adalah untuk memotivasi siswa agar mau belajar bahasa inggris karena saat ini sulit menemukan siswa yang tertarik untuk belajar bahasa inggris. Kemudian, dampaknya bagi siswa adalah siswa menjadi lebih antusias mengikuti pelajaran bahasa inggris, karena berdasarkan pengalaman saya ketika kita mengajar bahasa inggris tanpa menggunakan code-switching, banyak siswa yang kecewa atau kurang antusias belajar bahasa inggris karena tidak mengerti. Untuk mengantisipasi hal tersebut, saya lebih cenderung menggunakan code switching agar siswa menjadi lebih antusias dan tidak kecewa belajar bahasa inggris.

(First, the function of code-switching in my opinion is to make it easier for students to understand the material I teach. The second is to motivate students to want to learn English because nowadays it is difficult to find students who are interested in learning English. Then, the impact for students is that students become more enthusiastic about taking English lessons, because based on my experience when we teach English without using code-switching, many students are disappointed or less enthusiastic about learning English because they don't understand. To anticipate this, I tend to use code-switching so that students become more enthusiastic and not disappointed in learning English)

2. Saya menemukan contoh ujaran nomor 34 yang mana bapak memberikan pujian kepada siswa yang berhasil menjawab. Menurut bapak apa fungsi code switching tersebut? dan apakah benar code-switching itu bapak gunakan untuk menjalin hubungan intensif kepada siswa dalam pembelajaran?

(I found an example of utterance number 34 in which you give praise to students who successfully answer. In your opinion, what is the function of that code-switching? and is it true that you use code-switching to establish an intensive relationship with students in learning?)

Jawaban:

Iya benar code-switching itu saya gunakan untuk memberikan motivasi kepada siswa agar mereka punya motivasi yang tinggi dalam bahasa inggris dan hal tersebut juga menjadi suatu upaya saya dalam menjalin hubungan yang dekat dengan siswa sehingga mereka dapat menerima pelajaran bahasa inggris atau materi yang saya ajarkan dengan baik.

(Yes, it is true that I use code-switching to motivate students so that they have high motivation in English and it is also an effort for me to establish close relationships with students so that they can receive English lessons or the material I teach well)

3. Selain menggunakan Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dalam menjelaskan materi, terkadang bapak juga beralih ke Bahasa Bali seperti contoh ujaran nomor 43, menurut bapak apa fungsi code-switching tersebut?

(In addition to using English and Indonesian in explaining the material, sometimes you also switch to Balinese, such as the example of utterance number 43, what do you think is the function of the code-switching?)

Jawaban:

Fungsi code-switching tersebut adalah untuk lebih mendekatkan siswa kepada pelajaran bahasa Inggris sehingga bahasa Inggris itu bisa disandingkan dengan bahasa Bali. Seperti yang kita ketahui, mayoritas siswa memiliki bahasa Bali sebagai bahasa ibu sehingga bahasa Bali

tersebut bisa disandingkan dengan bahasa inggris. Selain itu dengan menerjemahkan bahasa inggris kedalam bahasa Bali akan lebih memotivasi siswa dalam belajar bahasa inggris dan ini menjadi sebuah metode yang mempermudah guru dalam mentransfer bahasa inggris kepada siswa yang mana mayoritas siswa adalah orang Bali.

(The function of that code-switching is to bring students closer to English lessons so that English can be juxtaposed with Balinese. As we know, the majority of students have Balinese as their mother tongue so that Balinese language can be juxtaposed with English. In addition, translating English into Balinese will motivate students to learn English more and this becomes a method that makes it easier for teachers to transfer English to students where the majority of students are Balinese)

4. Seperti pada contoh ujaran nomor 58, apakah fungsi code-switching tersebut untuk mengganti topic pembelajaran atau sebagai peralihan ke materi belajar?

(As in the example of utterance number 58, is the function of that code-switching to change the learning topic or as a transition to learning material?)

Jawaban:

Fungsinya adalah sebagai peralihan ke materi belajar baru dari materi belajar yang sederhana ke materi yang lebih kompleks karena peralihan itu mengarah pada cara berpikir yang lebih kritis sehingga saya menggunakan code-switching untuk mengajak siswa beralih dari mencatat materi yang dijelaskan ke kegiatan menyimpulkan yang berfokus menganalisis atau cara berpikir kritis.

(Its function is as a transition to new learning material from simple learning material to more complex material because the transition leads to a more critical way of thinking so I use code-switching to invite students to switch from noting the material explained to concluding activities that focus on analyzing or critical thinking)

5. Berdasarkan analisis yang saya lakukan, bapak menggunakan code switching dengan menjelaskan satu kalimat dengan Bahasa Inggris kemudian beralih ke bahasa Indonesia seperti contoh ujaran nomor 45 dan 78. Apakah code-switching yang bapak gunakan tersebut berfungsi untuk menjelaskan makna kalimat yang tidak dimengerti oleh siswa?

(Based on the analysis I did, you use code-switching by explaining one sentence in English and then switching to Indonesian, such as in the example of utterances number 45 and 78. Does the code-switching you use serve to explain the meaning of sentences that are not understood by students?)

Jawaban:

Saya menggunakan code-switching itu untuk memberikan makna kalimat kepada siswa karena jika siswa tidak mengerti makna dari kalimat yang dijelaskan, siswa tidak akan mengerti maksud dari pelajaran bahasa Inggris tersebut. Oleh karena itu, saya menerjemahkan kalimat yang dijelaskan dalam bahasa Inggris ke bahasa Indonesia untuk mempermudah siswa dalam memahami pelajaran.

(I use that code-switching to give the meaning of sentences to students because if students do not understand the meaning of the sentences explained, students will not understand the meaning of the English lesson. Therefore, I translated the sentences explained in English into Indonesian to make it easier for students to understand the lesson)

Appendix 4. Interview Guide for Teacher 2

1. Berdasarkan analisis yang saya lakukan, saya menemukan banyak contoh ujaran dimana bapak melakukan code switching dengan beralih dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia di tengah penjelasan materi, menurut bapak apa fungsinya?

(Based on the analysis I did, I found many examples of utterances where you did code-switch by switching from English to Indonesian in the middle of explaining the material, what is the function of that code-switching?)

Jawaban:

Seorang guru bhs Inggris diharapkan dalam menyampaikan materi pembelajaran menggunakan Bahasa pengantar Bahasa Inggris,tetapi kadangkala perlu juga melakukan code switching menggunakan Bahasa Indonesia dengan fungsi sebagai berikut. Pertama, tidak semua siswa tingkat SMA memiliki kemampuan berbahasa Inggris sehingga perlu sesekali melakukan code-switching dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. Kedua, Bahasa Inggris memiliki kosa kata yang beragam oleh karenanya beberapa kosa kata yang dianggap sulit dipahami harus diterjemahkan kedalam Bahasa Indonesia. Terakhir, adalah agar peserta didik lebih memahami materi yang disampaikan oleh guru, khususnya peserta didik yang memiliki kemampuan pemahaman Bahasa Inggris yang terbatas.

(The English teacher is expected to deliver learning materials using English, but sometimes it is necessary to code-switching using Indonesian with the following functions. First, not all high school students have the ability to speak English, so it is necessary to occasionally do code-switching from English to Indonesian. Second, English has a diverse vocabulary, therefore some vocabulary that is considered difficult to understand must be translated into Indonesian. Lastly, is for students to better understand the material presented by the teacher, especially students who have limited ability to understand English)

2. Dari beberapa kalimat code-switching yang saya temukan, saya berfokus ke ujaran nomor **27** dimana bapak menjelaskan kalimat dengan Bahasa Indonesia dan beralih ke Bahasa Inggris? Menurut bapak apa fungsi code-switching yang bapak gunakan tersebut?

(From several code-switching sentences that I found, I focused on utterance number 27 where you explained the sentence in Indonesian and switched to English? In your opinion, what is the function of the code-switching that you are using?)

Jawaban:

Menurut saya fungsinya pertama adalah peserta didik lebih termotivasi dalam memahami materi yang disampaikan maupun materi yang berkaitan dengan pelajaran bahasa Inggris. Kedua, diharapkan peserta didik tetap mampu berlatih keterampilan berbahasa Inggris melalui pendekatan-pendekatan seperti memberikan motivasi dan saran kepada mereka sehingga suasana belajar menjadi lebih baik dan memotivasi.

(In my opinion, the first function is students are more motivated in understanding the material presented and material related to English lessons. Second, it is hoped that students will still be able to practice English language skills through approaches such as providing motivation and advice to them so that the learning atmosphere becomes better and more motivating)

3. Saya menemukan banyak contoh kalimat seperti pada ujaran nomor **1** sampai nomor **9** dan seterusnya dimana bapak sering menjelaskan materi menggunakan Bahasa Inggris dan beralih ke Bahasa Indonesia menggunakan tag phrase "ya". Apakah benar code switching tersebut berfungsi untuk memberi penekanan kepada siswa dan membuat semacam pendekatan dengan siswa dalam aktivitas pembelajaran?

(I found many examples of utterances such as in utterances number 1 to number 9 and so on where you often explain the material using English and switched to Indonesian using the tag phrase "ya". Is it true that code-

(switching serves to emphasize students and create a kind of approach with students in learning activities)

Jawaban:

Ya benar code switching tersebut berfungsi untuk memberi penekanan kepada siswa dan membuat semacam pendekatan dengan siswa dalam aktivitas pembelajaran, sehingga proses pembelajaran di kelas tidak monoton dan tidak membosankan, sebenarnya kata ya bisa diganti dgn kata that'sOK ,allright , tetapi saya gunakan kata 'ya' untuk memberikan motivasi kepada peserta didik agar lebih aktif,tidak malu malu untuk berbicara dll.

(Yes, it is true that code-switching serves to emphasize students and make a kind of approach with students in learning activities so that the learning process in class is not monotonous and not boring, actually the word "ya" can be replaced with the word that's OK, all right. But I use the word "ya" to motivate students to be more active, not shy to speak, etc)

4. Pada kalimat nomor 78 dan kalimat serupa lainnya, bapak menggunakan code-switching untuk menjelaskan kalimat dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia atau mengungkapkan kalimat satu kata dalam Bahasa Inggris kemudian beralih ke Bahasa Indonesia seperti pada kalimat nomor 66. Kira-kira apa fungsi code switching yang bapak gunakan pada saat itu?

(In utterance number 78 and other similar utterances, you use code-switching to explain a sentence from English to Indonesian or express a one-word sentence in English and then switch to Indonesian as in utterance number 66. What is the function of code-switching did you use it at the time?)

Jawaban:

Fungsinya adalah agar peserta didik lebih mudah memahami materi yang disampaikan oleh guru khususnya peserta didik yang memiliki kemampuan bahasa Inggris terbatas. Oleh karena itu guru perlu melakukan code-switching dengan menerjemahkan makna kata atau kalimat untuk

memudahkan peserta didik dalam memahami materi dengan harapan peserta didik tetap mampu berlatih keterampilan bahasa inggris.

(Its function is to make it easier for students to understand the material presented by the teacher, especially students who have limited English skills. Therefore, teachers need to code-switch by translating the meaning of words or sentences to make it easier for students to understand the material in the hope that students will still be able to practice English skills)

5. Ada beberapa code-switching seperti pada ujaran nomor 82 yang bapak gunakan pada proses mengajar, apakah fungsi dari code switching yang bapak gunakan tersebut benar untuk mengganti ke materi baru atau topic baru?

(There are several code-switching as in utterance number 82 that you use in the teaching process, is the function of the code-switching that you use to change to new material or a new topic?)

Jawaban:

Ya benar, sebenarnya code-switching tersebut saya gunakan untuk beralih ke aktivitas baru yaitu kegiatan presentasi di depan kelas. Jadi saya melakukan code-switching seperti pada contoh ujaran tersebut untuk mengarahkan perhatian siswa ke aktivitas pembelajaran yang akan dilakukan.

(Yes, that's right, I used code-switching to switch to a new activity, namely presentation activities in front of the class. Therefore, I did that code-switching as in the example of that utterance to direct students' attention to the learning activity to be carried out)